



odbor všeobecné správy
náměstí Hrdinů 1634/3
Praha 4
140 21

Č. j. MV-22429-4/VS-2018

Praha 11. července 2018
Počet listů: 3
Přílohy: 0/0

Rozeslat dle rozdělovníku

INFORMACE č. 11/2018

Indonéská jména a příjmení

Na základě opakovaných dotazů matričních úřadů k zápisu jmen a příjmení občanů Indonésie Ministerstvo vnitra vydává za účelem sjednocení matriční praxe po konzultaci s Ministerstvem zahraničních věcí tuto Informaci.

I. Příjmení fyzických osob

Problematika osobních vlastních jmen Indonésanů reflektuje kulturní, etnickou a jazykovou různorodost obyvatelstva země, jež se rozkládá na více jak 17 000 ostrovech se specifickým kulturně-společenským prostředím. Na utváření kulturně-společenského charakteru souostroví měla vliv dlouhá historie migračních přílivů různých asijských národnostních etnik i období evropského kolonialismu a jeho kulturní otisk. Původní obyvatelstvo Indonésie tak přijalo řadu vnějších kulturních vzorců, přičemž některé z nich plně převzalo a jiné si přizpůsobilo vlastnímu pojetí.

V současné Indonésii tak žije na 360 různých etnik se specifickými jazykovými a kulturními zvyklostmi. Tato specifika se týkají rovněž způsobu tvoření vlastních jmen osob a jejich užívání - např. na hinduistickém Bali se prvorozeným dětem dává jméno Wayan, Putu nebo Gede v případě chlapců a Ni Luh v případě dívek, druhorozeným Made nebo Kedek, resp. Nengah, atd. Svá specifika v tomto smyslu využívají další etnické skupiny začleněné např. do etnik Bataků, Dajaků, Sundánců, Javanců a dalších etnik v závislosti na duchovním vyznání od křesťanů po animisty.

Obecně pro indonéská osobní vlastní jména platí, že se neřídí vzorcem „křestní jméno“ + „příjmení“. Lze je rozdělit do čtyř základních typů:



- a) *jediné vlastní jméno* – způsob tradičního pojmenování (např. bývalí indonéští prezidenti Sukarno a Suharto – i to může být doplněno dalšími jmény, která nejsou oficiálně používána);
- b) *vlastní jméno + další jméno převzaté po otci* – způsob pojmenování používaný převážně u většinového muslimského obyvatelstva (vliv arabského kulturního proudu – např. bývalý prezident Abdurrahman Wahid);
- c) *vlastní jméno + přechýlené jméno převzaté po otci* (např. Megawati Sukarnoputri – dcera (v indonézštině „putri“) bývalého prezidenta Sukarna);
- d) *křestní jméno + příjmení* – převládá u menšinového křesťanského obyvatelstva.

II. Společné příjmení manželů

Sezdaní partneři mohou převzít jméno svého protějšku a přiřadit si jej za svá původní jména nebo jím nahradit své stávající rodové jméno. Není to však pravidlem. Při registraci na místním matričním úřadu si indonéský občan může nechat zapsat změnu jména provedenou sňatkem v zahraničí.

III. Uvádění jmen a příjmení v osobních či cestovních dokladech

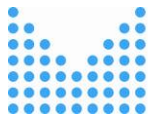
V indonéských osobních dokladech a cestovních pasech, které mají datovou stránku strukturovanou ve formátu „křestní jméno“ + „příjmení“, mají osoby používající pouze jediné vlastní jméno toto jméno uvedeno v rubrice „křestní jméno“. Položku „příjmení“ mají nevyplněnou. Na cizozemských vízových štítcích, které vyžadují vyplnění obou položek, mají pak tyto osoby uvedeno i v rubrice „příjmení“ své jediné vlastní jméno, tedy např. Safrizal Safrizal, kdy je tedy jediné užívané jméno zapsáno i do rubriky „příjmení“.

IV. Závěr

V případě, že fyzická osoba – státní občan Indonésie ponese dvě jména, pro rozlišení jména a příjmení za účelem matričního zápisu a vydání matričního dokladu, matrikář může použít jako podpůrný prostředek datový proužek se strojově čitelnými údaji v cestovním dokladu této osoby.

Obsah datového proužku stanoví norma ČSN ISO 7501, resp. ICAO 9303. Písmeno „P“ na začátku datového proužku označuje, že se jedná o cestovní doklad. Před příjmením je uveden třípísmenný kód označující stát, který cestovní doklad vydal (např. CZE atd.). Pro oddělení příjmení od jména (jmen) se užívá znak „<“. Pro oddělení jednotlivých jmen či příjmení se užívá znak „<“. Zbytek řádku je vyplněn znakem „<“. Jméno a příjmení bude do matričního zápisu a následně matričního dokladu zapsáno dle údajů v datovém proužku cestovního pasu (nejedná se o podobu jména a příjmení, zde je třeba vždy vycházet z matričního dokladu, jedná se pouze o informaci, jaký údaj o fyzické osobě se považuje za jméno a za příjmení).

V případě, že fyzická osoba je nositelem pouze jednoho jména, bude toto jméno zapsáno rovněž v rubrice „příjmení“ (dle ustálené praxe v Indonésii – viz bod III. této Informace).



V případě, že matriční úřad nebude mít k dispozici cestovní doklad fyzické osoby (např. v případě rodičů snoubenců), a vznikne pochybnost o údajích o jménu a příjmení, bude údaj do matriční knihy a následně do matričního dokladu zapsán dle čestného prohlášení účastníků řízení.

JUDr. Václav Henych
ředitel odboru

Vyřizuje: JUDr. Veronika Samsonová
tel. č.: 974 817 441
e-mail: veronika.samsonova@mvcz.cz

Rozdělovník:

- všem krajským úřadům
- všem odborům vnitřních věcí magistrátů měst Brna, Ostravy a Plzně
- odboru živnostenskému a občanskosprávnímu Magistrátu hl. m. Prahy